
АССОЦИАТИВНОЕ ПОЛЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕМЫ «Я» В РУССКОМ ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ

Ю.А. Федосова

Кафедра русского языка и методики его преподавания
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

В статье рассматривается проблема моделирования структуры и описания содержания лингвокультуры «Я» на материале ассоциативного поля, полученного в результате ассоциативного эксперимента.

Ключевые слова: лингвокультура, ассоциативное поле, русская языковая картина мира.

В отечественном языкознании накоплен большой экспериментальный материал по проблемам лингвокультурологического описания лексики [1—9; 16; 19; 20]. При видимом многообразии работ до сих пор в рамках лингвокультурологического подхода имеется множество нерешенных теоретических и практических вопросов. Основным является вопрос о методах и способах выявления, описания и моделирования лингвокультурологических универсалий.

Основной единицей лингвокультурологического описания является лингвокультура — «комплексная единица, которая представляет собой диалектическое единство лингвистического и экстралингвистического (понятийного или предметного) содержания» [7. С. 30]. Также при описании способов репрезентации в языке национально-специфичных знаний об окружающей действительности ученые-филологи используют термины «мифологема» (Базылев), «логоэпистема» (В.Г. Костомаров, Н.Д. Бурвикова), «лингвокультурная универсалия» (В.М. Шаклеин), «национальный социокультурный стереотип» (Ю.Е. Прохоров), «концепт» (Ю.С. Степанов, В.Н. Телия), «лингвокультурный концепт» (В.И. Карасик, Г.Г. Слышкин).

Лингвокультура — термин, введенный В.В. Воробьевым. Исследователь определяет лингвокультуру как «совокупность формы языкового знака, его содержания и культурного смысла, сопровождающего этот знак» [7. С. 44].

В.И. Карасик подчеркивает важность понятия лингвокультуры как комплексной межуровневой единицы, форму которой составляет единство языкового значения и знака, а содержание — единство языкового значения и культурного смысла [11].

Лингвокультура как элемент русского языкового сознания может быть исследована сквозь призму ассоциативного поля, что позволит нам не только постичь законы когнитивной структуры языка человека, но и определить особенности экспликации национально-культурной доминанты в языковой картине мира. Ассоциативное поле образует совокупность ассоциатов-реакций на слово-стимул, которое воплощает способ восприятия и организации мира, взаимодействие языковых и энциклопедических знаний и преломление их через призму вырабатываемой в социуме системы значений, норм и оценок во взаимодействии с индивидуальным перцептивным, когнитивным и аффективным опытом [10. С. 31].

Реконструкция ассоциативного поля возможна при помощи свободного ассоциативного эксперимента, позволяющего выявить особенности национального сознания этноса — «связи слов в сознании, их смысловую и иерархическую подчиненность, яркость тех или иных компонентов значения слова-стимула, их ценностную нагрузку в социуме» [14. С. 39—40]. Ассоциативное поле не просто отражает знания о мире современного носителя языка, но и отражает значимость того или иного участка знаний [18. С. 75]. Ассоциативное поле является отражением национальной специфики мышления. «Лексика, словарный состав языка в целом, как непосредственно связанная с предметным миром человека, с его социально-историческим опытом и культурно-национальными особенностями говорящего на языке коллектива, способна отражать если не научную, то, по меньшей мере «наивную картину мира», т.е. стихийно складывающееся, закрепленное в обыденной практике представление о внешнем мире» [15. С. 117].

Следует отметить, что лингвокультура репрезентирует ассоциативное поле, но не равна ему: границы ассоциативного поля в сознании субъекта определяются «культурной памятью» [12. С. 280], причастностью к духовной традиции.

Объектом исследования данной работы является одно из ключевых понятий русского языковой картины мира — лингвокультура «Я», представленная русским ассоциативным полем, полученным в результате свободного ассоциативного эксперимента.

Актуальность изучения лингвокультуры «Я» связана с тем, что в России, находящейся в состоянии глобальных социальных преобразований последние двадцать лет, происходит изменение не только социальных отношений, но системы социальных самоидентификаций личности и изменений самих процессов идентификации.

В эксперименте приняли участие 3000 человек (1500 мужчин и 1500 женщин) в возрасте от 18 до 77 лет. Всего было получено 2990 реакций. Отказов — 10 (9 — мужчин и 1 женщина). Высокий числовой показатель данного поля свидетельствует о значимости данной лингвокультуры для русского языкового сознания.

Ассоциативное поле «Я» включает в себя 303 слова-реакции: личность 262; ты 191; мы 183; человек 183; женщина 123; это я 117; мать 113; и ты 106; друг 106; живу 94; жена 86; хороший 85; он 77; вы, русский 63; хозяйка; сам 51; думаю; это я 43, глава семьи 43; местоимение 41; дурак 38; добрая 26; мама 22; устала 19; живу ради детей, хорошая 18; знаю 17; люблю, Маяковский 16; русская, кормлю всю семью 15; люблю детей 14; сама, молодая 11; не знаю, последняя буква алфавита, семья 10; никто, подруга 9; дочь, пришла, против, сильная, самая, самая хорошая 8; индивидуальность, последняя буква в алфавите, симпатичная, счастливая 7; гордый, сказала, любимая, местоимение, не я 6; гений, джентельмен, добрый, Дон-Жуан, одна, оптимистка, счастливый человек, ты, он, она, тяну на себе всю семью, хозяин в доме, умница, хороший человек, частица вселенной, эгоист 5; буду бабушкой, люблю женщин, молодой, муж, надежный, ухожу, хочу, эгоизм, я есть я, я и лошадь, я и бык, я и баба и мужик, хочу домой 4; всегда в работе, вселенная, ласковая, жду, заботливая, забочусь о других, мудрая, обаятельный, одинокая, сильный, смелый, счастливый человек, сын, хозяин 3; бабушка, без му-

жа, бригадир, верная, вернусь, веселый, глупая, горжусь, горячий, добытчик, должен, домработница, дура, зарабатываю деньги, защитник, и другие, и он, Игорь, идеал, идеальный муж, идиот, иду, или не я, или не я, индивид, красивый, кто, кто же я, легко ранимая, люди, мечтаю, мнение, многое могу, молодец, не люблю, неординарный человек, отец, очаровательная, плохой, привлекательная, работяга, роскошная, семьянин, скоро стану бабушкой, слабая, счастлива, сижу, темпераментная, умная, характер, хозяйственная, чувствительная, элегантная, я 2; а ты, авантюристка, активная, бабник, беззащитная, беременная, бойкая, брат, буква последняя в алфавите, в хорошем настроении, вам, великолепен, великолепная, Владислав Александрович, вернусь, верный, верю, веселая, вижу кого-то, внимательный, волк, вопрос, воспитываю ребенка одна, воспоминание, все, всё, всегда, вступая в ряды, выдержу, глава семейства, гордость, горжусь, готов, готовлюсь к свадьбе сына, грустная, дама, деликатная, доброта, добытчик, али кто?, должен зарабатывать деньги и обеспечивать семью, дома, дочка, дружная семья, думаю о хорошем, желание выделиться из массы, заботливый, загадка, заинтересованная, замечательный, здесь, зеркало, и время, и другие, Илья Сергеевич, имя, интересная, Ирина Александровна, коварная, кокетка, красавец, красавчик, красивая, Ксения Сергеевна, Лена, ли это? Лилия, любитель женщин, люблю лето, люблю охоту, люблю пиво, люблю рыбалку, люблю шить, любовник, Люда, мало, Марина, мать-одиночка, местоимение, утверждающее себя как личность, мечта, мир, Морозова Алена Владимировна, мужчина, настоящая лошадь, нахал, небритый, невезучая, недоволен, нежная, нездорова, непонятная, несчастная, обидчивая, Нина, ничего, обаятельная, одинокий, одиночество, они, оптимист, особь мужского пола, ошиблась, пишу, подлец, понял, порядочная женщина, приличная, простая, как три рубля, Раидина Елена Викторовна, работящая, работящий, рабочая, разбитная, разведенная, ранимая, рассудительность, рыбак, самоуверенный, Сан Саныч, сварщик, Света, Сергей, сестра, сила, слишком добрая, слово, смотрю, спокойная, спортсмен, старая, большая женщина, стерва, странная, стройная, тактичная, Татьяна, терпеливая, трудолюбивая, уверен в себе, умный, учусь, холостой, хочу родить ребенка, человек красивый и счастливый, человек работающий, человек радушный, честный, шикарная женщина, христианин, центр мироздания, щедрый, Юлия, я не я и лошадь не моя, Яровенко 1.

Ассоциативное поле отражает существующую в русском языке особенность местоимения «я». Данное слово в качестве личного указательного местоимения используется в основном для обозначения себя как субъекта речи. «Личные местоимения первого лица единственного и множественного числа имеют исключительно жесткие функциональные рамки: кроме обозначения говорящим себя самого (отдельно от других, в единстве с участниками коммуникации или в единстве с некоторыми третьими лицами) эти слова ни в каких иных обстоятельствах не употребляются, что затрудняет реконструкцию их глубинного содержательного и функционального наполнения и соответственно способ видения в этих условиях говорящим себя. Лексическое значение... местоимения „я“ необычно, в своем роде даже экзотично в том смысле, что представляет собой некую переменную величину с разным (меняющимся) „вещественным“ наполнением: „я“ может быть

и Андреем, и Петром, и Ольгой и т.д. Но общим, сквозным, неменяющимся значением в этом „я“ будет значение субъекта речи» [13. С. 19].

Анализ языкового материала позволяет установить, что лингвокультура, представленная ассоциативным полем, имеет зонную организацию. В ее структуре отчетливо выделяются ядерная (центральная ядерная зона и околоядерная зона) и периферийная зоны (ближняя, дальняя и крайняя).

Ядро

Центральная ядерная зона

личность 262цяз, ты 191цяз, мы 183цяз, человек 183цяз, женщина 123цяз, это я 117цяз, мать 113цяз, и ты 106цяз, друг 106цяз, живу 94цяз, жена 86цяз, хороший 85цяз, он 77цяз.

Околоядерная зона

вы 63ояз, русский 63ояз, хозяйка 61ояз, сам 51ояз, думаю 50ояз, это я 43ояз, глава семьи 43ояз, местоимение 41ояз, дурак 38ояз.

Периферия

Ближняя периферия

добрая 26бп, мама 22бп, устала 19бп, живу ради детей 18бп, хорошая 18бп, знаю 17бп, люблю 16бп, Маяковский 16бп, русская 15бп, кормлю всю семью 15бп, люблю детей 14бп, сама 11бп, молодая 11бп, не знаю 10бп, последняя буква алфавита 10бп, семья 10бп, никто 9бп, подруга 9бп, дочь 8бп, индивидуальность 7бп, пришла 8бп, против 8бп, сильная 8бп, самая 8бп, самая хорошая 8бп, последняя буква в алфавите 7бп, симпатичная 7бп, счастливая 7бп, гордый 6бп, сказала 6бп, любимая 6бп, местоимение 6бп, не я 6бп.

Дальняя периферия

гений 5дп, джентельмен 5дп, добрый 5дп, Дон-Жуан 5дп, одна 5дп, оптимистка 5дп, счастливый человек 5дп, ты, он, она 5дп, тяну на себе всю семью 5дп, хозяин в доме 5дп, умница 5дп, хороший человек 5дп, частица вселенной 5дп, эгоист 5дп, буду бабушкой 4дп, люблю женщин 4дп, молодой 4дп, муж 4дп, надежный 4дп, ухожу 4дп, хочу 4дп, эгоизм 4дп, я есть я 4дп, я и лошадь, я и бык, я и баба и мужик 4дп, хочу домой 4дп, всегда в работе 3дп, вселенная 3дп, ласковая 3дп, жду 3дп, заботливая 3дп, забочусь о других 3дп, мудрая 3дп, обаятельный 3дп, одинокая 3дп, сильный 3дп, смелый 3дп, счастливый человек 3дп, сын 3дп, хозяин 3дп, бабушка 2дп, без мужа 2дп, бригадир 2дп, верная 2дп, вернусь 2дп, веселый 2дп, глупая 2дп, горжусь 2дп, горячий 2дп, добытчик 2дп, должен 2дп, домработница 2дп, дура 2дп, зарабатываю деньги 2дп, защитник 2дп, и другие 2дп, и он 2дп, Игорь 2дп, идеал 2дп, идеальный муж 2дп, идиот 2дп, иду 2дп, или не я 2дп, или не я 2дп, индивид 2дп, красивый 2дп, кто 2дп, кто же я 2дп, легко ранимая 2дп, люди 2дп, мечтаю 2дп, мнение 2дп, многое могу 2дп, молодец 2дп, не люблю 2дп, неординарный человек 2дп, отец 2дп, очаровательная 2дп, плохой 2дп, привлекательная 2дп, работяга 2дп, роскошная 2дп, семьянин 2дп, скоро стану бабушкой 2дп, слабая 2дп, счастлива 2дп, сижу 2дп, темпераментная 2дп, умная 2дп, характер 2дп, хозяйственная 2дп, чувствительная 2дп, элегантная 2дп, я 2дп.

Крайняя периферия

а ты 1кп, авантюристка 1кп, активная 1кп, бабник 1кп, беззащитная 1кп, беременная 1кп, бойкая 1кп, брат 1кп, буква последняя в алфавите 1кп, в хорошем настроении 1кп, вам 1кп, великолепен 1кп, великолепная 1кп, Владислав Александрович 1кп, вернусь 1кп, верный 1кп, верю 1кп, веселая 1кп, вижу кого-то 1кп, внимательный 1кп, волк 1кп, вопрос 1кп, воспитываю ребенка одна 1кп, воспоминание 1кп, все 1кп, всё 1кп, всегда 1кп, вступая в ряды 1кп, выдержу 1кп, глава семейства 1кп, гордость 1кп, горжусь 1кп, готов 1кп, готовлюсь к свадьбе сына 1кп, грустная 1кп, дама 1кп, деликатная 1кп, доброта 1кп, добытчик, али кто? 1кп, должен зарабатывать деньги и обеспечивать семью 1кп, дома 1кп, дочка 1кп, дружная семья 1кп, думаю о хорошем 1кп, желание выделиться из массы 1кп, заботливый 1кп, загадка 1кп, заинтересованная 1кп, замечательный 1кп, здесь 1кп, зеркало 1кп, и время 1кп, и другие 1кп, Илья Сергеевич 1кп, имя 1кп, интересная 1кп, Ирина Александровна 1кп, коварная 1кп, кокетка 1кп, красавец 1кп, красавчик 1кп, красивая 1кп, Ксения Сергеевна 1кп, Лена 1кп, ли это? 1кп, Лилия 1кп, любитель женщин 1кп, люблю лето 1кп, люблю охоту 1кп, люблю пиво 1кп, люблю рыбалку 1кп, люблю шить 1кп, любовник 1кп, Люда 1кп, мало 1кп, Марина 1кп, мать-одиночка 1кп, местоимение, утверждающее себя как личность 1кп, мечта 1кп, мир 1кп, Морозова Алена Владимировна 1кп, мужчина 1кп, настоящая лошадь 1кп, нахал 1кп, небритый 1кп, невезучая 1кп, недоволен 1кп, нежная 1кп, нездоровая 1кп, непонятная 1кп, несчастная 1кп, обидчивая 1кп, Нина 1кп, ничего 1кп, обаятельная 1кп, одинокий 1кп, одиночество 1кп, они 1кп, оптимист 1кп, особь мужского пола 1кп, ошиблась 1кп, пишу 1кп, подлец 1кп, понял 1кп, порядочная женщина 1кп, приличная 1кп, простая, как три рубля 1кп, Раидина Елена Викторовна 1кп, работающая 1кп, работающий 1кп, рабочая 1кп, разбитная 1кп, разведенная 1кп, ранимая 1кп, рассудительность 1кп, рыбак 1кп, самоуверенный 1кп, Сан Саныч 1кп, сварщик 1кп, Света 1кп, Сергей 1кп, сестра 1кп, сила 1кп, слишком добрая 1кп, слово 1кп, смотрю 1кп, спокойная 1кп, спортсмен 1кп, старая, больная женщина 1кп, стерва 1кп, странная 1кп, стройная 1кп, тактичная 1кп, Татьяна 1кп, терпеливая 1кп, трудолюбивая 1кп, уверен в себе 1кп, умный 1кп, учусь 1кп, холостой 1кп, хочу родить ребенка 1кп, человек красивый и счастливый 1кп, человек работающий 1кп, человек радушный 1кп, честный 1кп, шикарная женщина 1кп, христианин 1кп, центр мироздания 1кп, щедрый 1кп, Юлия 1кп, я не я и лошадь не моя 1кп, Яровенко 1кп.

Ассоциативное поле, экспонирующее лингвокультуре «Я» в русском языковом сознании, полученное в результате ассоциативного эксперимента, объемно — включает 303 лексические единицы. Некоторые из них не были указаны в этом списке в силу их табуированности для научного журнала.

Лингвокультурема «Я» в русской языковой картине мира содержит информацию, связанную с проблемой самосознания нации, которая интересовала человечество еще в глубокой древности. На современном этапе данная проблема разрабатывается в контексте различных наук, что естественно порождает многообразие подходов к ней, большую пестроту взглядов на различные ее аспекты. Это нашло

«свое отражение в многочисленной философской, психологической, психиатрической, кибернетической, физиологической и другой литературе, изданной как в нашей стране, так и за рубежом» [17. С. 5].

Лингвокультура «Я» имеет концентрированную ядерную зону, превалирующую по количественным показателям над периферией лингвокультуры: 72,6% — ядро (центральная ядерная зона — 57,5%, околоядерная зона — 15,1%), 27,4% — периферия (13% — ближняя периферия, 9,2% — дальняя периферия, 5,2 — крайняя периферия).

Ядерная зона содержит основную ключевую информацию исследуемой лингвокультуры. Периферийная зона включает менее важную информацию о денотате лингвокультуры. Лексемы, актуализирующиеся в крайней периферии, имеют индивидуальный характер. Однако периферийный статус той или иной лексической единицы вовсе не свидетельствует о его малозначности или ненужности в структуре лингвокультуры, статус лексемы лишь указывает на меру его удаленности от ядра по степени яркости.

Резюмируя вышеизложенное, отметим, что ассоциативное поле дает весьма полное представление о содержании и структуре лингвокультуры в национальном языковом сознании, а следовательно, может рассматриваться как метод экспликации лингвокультуры.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Белик Е.В.* Лингвокультурологические и гендерные особенности лексики и фразеологии современного английского языка: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. — М., 2003.
- [2] *Битенская Г.В.* О семантическом варьировании слова в сверхтексте // Русское слово в языке, тексте и культурной среде. — Екатеринбург, 1997.
- [3] *Боргоякова А.П.* Национально-культурная специфика языкового сознания хакасов, русских и англичан (на материале ядра языкового сознания): Дисс. ... канд. филол. наук. — М., 2002.
- [4] *Вежбицкая А.* Язык. Культура. Познание. — М.: Русские словари, 1996.
- [5] *Верещагин Е.М., Костомаров В.Г.* Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. — 4-е изд., перераб. и доп. — М.: Русский язык, 1983.
- [6] *Воркачев С.Г.* Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становления антропоцентрической парадигмы в языкознании // Филологические науки. — 2001. — № 1. — С. 64—72.
- [7] *Воробьев В.В.* Культурологическая парадигма русского языка: Теории описания языка и культуры во взаимодействии. — М.: Ин-т русского языка им. А.С. Пушкина, 1994.
- [8] *Дмитрюк С.В.* Этнокультурная специфика образа времени в языковом сознании русских, казаков и англичан: Дисс. ... канд. филол. наук. — М., 2001.
- [9] *Есенова Т.С.* Лингвокультурный концепт «родина» в языковом сознании русских и калмыков // Гуманитарные исследования. — 2009. — № 3. — С. 37—44.
- [10] *Залевская А.А.* Введение в психолингвистику. — М.: Рос. гос. гуманит. ун-т, 1999.
- [11] *Карасик В.И.* Культурные доминанты в языке // Языковой круг: личность, концепты, дискурс. — Волгоград: Перемена, 2002.
- [12] *Лихачев С.Д.* Концептосфера русского языка. // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология. — М.: Academia, 1997.
- [13] *Льков А.Г., Чабанец Т.А.* Русское личное имя собственное // Филологические науки. — 1999. — № 1. — С. 13—21.

- [14] *Попова З.Д., Стернин И.А.* Язык и национальная картина мира. — Воронеж: Истоки, 2002.
- [15] *Серебренников Б.Л.* Как происходит отражение картины мира в языке? // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. — М.: Наука, 1988.
- [16] *Сорокин Ю.А., Марковина И.Ю.* Культура и ее этнопсихолингвистическая ценность // Этнопсихолингвистика. — М.: Наука, 1988.
- [17] *Спиркин А.Г.* Сознание и самосознание. — М.: Наука, 1972.
- [18] *Чернейко Л.О.* Гештальтная структура абстрактного имени // НДВШ. — 1995. — № 4. — С. 73—84.
- [19] *Шаклеин В.М.* Лингвокультурная ситуация и исследование текста. — М.: Общество любителей российской словесности, 1997.
- [20] *Шамраев Н.А.* Лингвострановедческие основы классификации лексикографического описания реалий арабского языка в сопоставлении с русским языком: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. — М., 1997.

ASSOCIATIVE FIELD OF LINGUISTIC CULTUREME “ME” IN RUSSIAN LINGUISTIC CONSCIOUSNESS

Ju.A. Fedosova

Department of Russian Language and Methods of its Teaching
Faculty of Philology
Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklay Str., 6, Moscow, Russia, 117198

This article describes the problem of modeling the structure and content of the linguistic cultureme “Me” based on the associative field formed during the associative experiment.

Key words: Linguistic cultureme, associative field, Russian linguistic picture of the world.